

АЛЕТИЧЕСКИЕ МОДАЛЬНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ СЕТЕВЫХ ТОК-ШОУ

Костюченко В.Ю.

Белорусский государственный университет

Аннотация. Статья исследует алетическую модальность (как разновидность эпистемической модальности) в русских и английских сетевых ток-шоу. Рассмотрены основные модальные значения алетической модальности и их средства выражения в русских и английских интернет-текстах. Выявлены количественные различия в представленности двух групп алетических модальностей: значения ассерторические vs значения неполной уверенности в русских и английских сетевых ток-шоу. Описаны наиболее частые алетические вводные слова, обороты и предикаты в русских и английских сетевых ток-шоу и их прагматика употребления.

Ключевые слова: познавательная модальность, алетическая модальность, ассерторические модальные значения, предположительные модальные значения, лингвопрагматика

В зависимости от того, каким образом говорящий оценивает полноту знаний по отношению к описываемым явлениям (событиям), содержание высказывания может быть представлено как уверенное знание или предположение, либо как результат размышления. Это противопоставление составляет смысловую основу познавательной модальности (эпистемической и алетической) в логике и лингвистике. Статья сосредоточена на исследовании алетической модальности в интернет-коммуникации. Материалом исследования послужили русские и английские сетевые ток-шоу с участием актеров (по 8 фрагментов в каждом исследуемом языке, объем одного фрагмента 1000 слов).

Алетическая модальность выражается вводными (модальными) словами, оборотами и частицами, а также модальными глаголами и предикатами, которые по степени достоверности можно разделить на две группы: ассерторические (уверенно утвердительные) и предположительные. Ассерторические вводные слова, обороты и частицы выражают уверенность, высокую степень достоверности высказываемого: *There's tons of films obviously that were made during that time period* 'Конечно, есть много фильмов, которые сняты в этот период'; *В своём танце, да, конечно, в своём узком коридоре, профессионал, несомненно; Он популярен невозможно, действительно.* Предположительные вводные слова выражают неуверенность, допущение: *I think it can be one of the most complicated relationships* 'Я думаю, это могут быть одни из самых сложных отношений'; *Кино может и театр нести радость; У меня, наверно, нет этих амбиций.* Алетическая модальности отражают не объективное положение дел, а степень их познания субъектом, дают оценку истинности или реальности с точки зрения говорящего. Говорящий лишь предполагает существование такой связи, это результат его мыслительной деятельности, и в этом смысле эти модальности являются субъективными.

Модальные (вводные) слова имеют разный морфолого-синтаксический облик в обследованных текстах, а именно: 1) слова: русск. *конечно, наверняка, естественно*; англ. *really, obviously, actually, probably*; 2) словосочетания: русск. *на самом деле, может быть*; англ. *really and truly*; 3) частицы: русск. *вряд ли, прямо, ли, вроде как*. В таблице 1 представлено количественное и процентное соотношение ассерторических и предположительных модальных значений в рассматриваемых русских и английских интернет-текстах среди всех алетических модальных значений.

Таблица 1.

| Жанр интернет-коммуникации | Общее количество фактов алетической модальности | Алетические модальности | |
|-----------------------------|---|-------------------------|----------------------------------|
| | | Ассертивные модальности | Модальности неполной уверенности |
| Ток-шоу на русском языке | 116 (100 %) | 61 (53%) | 55 (47%) |
| Ток-шоу на английском языке | 134 (100 %) | 101(75%) | 33 (25%) |

Алетические модальные значения более широко представлены в английском материале. В исследованных интернет-текстах в русском и английском материале преобладают ассерторические модальные значения по сравнению с предположительными, однако их удельный вес выше в английском материале по сравнению с русским, что является результатом высокой активности *really* в английских текстах (63 с/у).

В таблице 2 показан лексемный состав наиболее частых алетических вводных слов, оборотов и частиц, а также предикатов, приведен их ранжированный список по убыванию частот.

Таблица 2.

| Жанр интернет-коммуникации | Алетическая модальность | | | | | |
|-----------------------------|---|-----|------|---|-----|------|
| | Ассертивные вводные слова, обороты, частицы и предикаты | | | Предположительные вводные слова, обороты, частицы и предикаты | | |
| | лексема | с/у | ранг | лексема | с/у | ранг |
| Ток-шоу на русском языке | <i>конечно</i> | 26 | I | <i>наверное</i> | 15 | I |
| | <i>на самом деле</i> | 9 | II | <i>может</i> | 10 | II |
| | <i>действительно</i> | 8 | III | <i>ли</i> | 10 | III |
| Ток-шоу на английском языке | <i>really</i> | 63 | I | <i>maybe</i> | 10 | I |
| | <i>actually</i> | 15 | I | <i>probably</i> | 7 | II |
| | <i>obviously</i> | 10 | II | <i>can</i> | 5 | III |

В русских интернет-текстах вводное слово *конечно* занимает первый ранг по частоте употребления среди лексем с ассерторическим модальным значением. Вводное слово *наверное* и модальный предикат *может* являются наиболее частыми лексемами среди слов, выражающих предположение, неуверенность. Лексемы *maybe* и *probably* представлены

максимально широко в английских ток-шоу как выражение сомнения, предположения. В английском материале вводное слово *really* занимают первый ранг по количеству словоупотреблений в обоих рассматриваемых жанрах. Этот маркер разговорной речи, широко представленный в устной непринужденной речи английских собеседников, полифункционален: 1) выражает уверенность в высказываемом (*It was an experience that I that I really wanted to have* ‘Это был опыт, который я на самом деле хотела иметь’); 2) акцентирует внимание собеседника (*It was just really different than anything I had done before* ‘Это на самом деле отличается от всего того, что я делала прежде’); 3) используется как средство эмфазы следующего за ним оценочного положительного (реже отрицательного) слова (*The script was really good* ‘Сценарий был действительно хороший’). Границы между этими модальными значениями условны и плавно переходят друг в друга. Иногда *really* используется для того, чтобы подчеркнуть, что сообщаемое является правдой, и что, возможно, другие ошибочно воспринимают это по-другому. В вопросительных предложениях вводное слово *really* выражает сомнение, удивление.

Подобным образом, вводное слово *конечно*, которое в русском материале уверенно занимает первое место по частоте среди модальных слов с алетической семантикой, используется в ситуациях, когда собеседник знает, что сообщаемое является правдой или ожидает это услышать: *Потому что, конечно же, процесс важен, но разве не важен результат*. Это характерно и для лексемы *of course* в английских ток-шоу: *Of course there's the temptation of wanted to know how they did that but it's kind of better not to know* ‘Конечно, бывает соблазн узнать, как у них получилось так, но лучше этого не знать’. В русском материале вводное слово *конечно* употребляется часто вместе с частицей *же*, что делает высказывание более убедительным и эмоциональным (*Ну, конечно же,*

театр, потому что он более живой). Вводное слово *surely*, наоборот, используется в следующем значении для выражения уверенности в тех ситуациях, когда слушающий не согласен с вами' [1, с. 1670], то есть оно выражает контраст с ожиданиями собеседника. Вводный оборот, выражающий убежденность говорящего, *на самом деле* и его английское переводное соответствие в английских текстах *actually* проявляют высокую активность в интернет-текстах. Интересно, что в некоторых случаях эти вводные слова в русском и английском материале могут использоваться для опровержения: *Что касается пропасти она, на самом деле, не настолько и глубока и широка; Actually if you want someone's attention whisper* 'На самом деле, если вы хотите привлечь внимание, говорите шёпотом'). Получается, что в русских ток-шоу *действительно* и *в самом деле* используются в контекстах подтверждения, тогда как *в действительности* и *на самом деле* могут употребляться с целью опровержения, противопоставления словам собеседника.

Предположительные вводные слова помогают говорящему не выглядеть слишком резким, напористым, самоуверенным, чрезмерно настойчивым, смягчают категоричность высказываемого: *Не может ли это быть потому, что до финала дошли абсолютно равнозначные по силе своей люди; It's probably two separate things* 'Возможно, это две разные вещи'.

Список литературы

1. Longman dictionary of contemporary English. – New ed. – Harlow : Longman, 2003. – XVII, 1949 p.